

## AMÉNAGEMENT À BUDING

### Sur la route du collège... à vélo



Les élèves fréquentant le nouveau collège de la Canner, originaires d'Elzange et Buding, pourront finalement s'y rendre à bicyclette dès la rentrée s'ils le désirent. En effet, un accord a été trouvé pour aménager un petit secteur à l'entrée de l'annexe d'Elzing en venant de Buding. Cette partie (notre photo) sera mise en gravillon sous peu, comme l'est déjà depuis quelque temps le reste de la piste. Ainsi, l'entreprise Eurovia pourra y appliquer le bitume avant fin août. Après cela, roulez jeunesse ! Reste encore les élèves d'Hombourg-Budange qui aimeraient eux aussi que la piste les concernant soit réalisée... À bon entendeur.

Photo RL

## INSOLITE À VOLSTROFF

### Papillon cloué au sol



« Je m'aperçois au quotidien que les trois employés municipaux se donnent beaucoup de mal pour l'embellissement des rues du village avec moult parterres magnifiquement fleuris. Alors j'ai décidé d'y apporter quelque chose, pour participer à cet embellissement », déclare Laurent Melchior, patron de l'atelier La pierre au naturel. Avec sa collègue, Diane Alt, il a transformé, pendant une semaine tout de même, un gros bloc de pierre de Jaumont en un superbe papillon. L'animal a trouvé place dans un massif sur l'axe Metzervisse-Guénange. Il est ainsi visible de tous, par les habitués mais aussi par les touristes qui se rendent à la base de loisirs. Ce papillon aura du mal à s'envoler... Et pour cause ! « Je l'ai scellé sur un socle, et le goujonage est renforcé par une tige importante de façon à ce qu'il ne se renverse pas », explique Diane Alt.

Photo RL

## URGENCES

- Samu 18**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).
- Médecins**  
Berg-sur-Moselle, Cattenom, Distroff, Koenigsmacker, Metzervisse, Kédange, Hettange-Grande, Hombourg-Budange, Rodemack, Sierck-les-Bains, Olmerange-les-Mines, Waldweistroff, Waldwisse : (tél. 0820 33 20 20).
- Pharmacies**  
Tous secteurs : composer le 3237.
- Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.
- Gendarmeries**  
Cattenom : route du Luxembourg
- (tél. 03 82 55 31 21).  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Hettange-Grande : rue de la Gendarmerie (tél. 03 82 53 19 69).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).  
Rodemack : route de Thionville (tél. 03 82 59 62 20).  
Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).
- Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).  
Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

## KÉDANGE-SUR-CANNER

# Les premiers pas d'une petite gymnaste

Trouver une activité adaptée aux enfants de moins de 4 ans est loin d'être aisée. Pourtant, ces boules d'énergie ont plus que personne besoin de se dépenser. Mercredi, Lou, 3 ans, a testé la gym à Kédange-sur-Canner.

Que faire avec un enfant de 3 ans qui ne tient pas en place ? Une sortie aux jeux ça marche à tous les coups, mais lorsqu'il pleut ? Vite, on se jette sur internet dans l'espoir de dégouter l'animation qui va bien, non loin de chez soi. Bingo. À Kédange-sur-Canner, le Foyer rural propose de la gym pour les bambins. Un petit coup de fil à la présidente Santa Mayer s'impose histoire de ne pas débarquer sans prévenir. « C'est la dernière séance de la saison, mais oui votre fille est la bienvenue. » Ni une ni deux, une tenue décontractée enfilée, direction la salle Saint-Rémi. « Située près de l'église et du Crédit mutuel ». À peine arrivée, chaussures retirées, Lou entre dans le cercle et fait la connaissance de ses camarades du jour et du professeur diplômé d'état. Cette dernière lui tend un ruban rouge et lui explique le maniement.



Mercredi matin, dernier cours de gym à Kédange pour les enfants inscrits aux séances du Foyer rural. La petite Lou (assise sur le cube) y a pris goût. Photo RL

Bastien, vingt mois, le plus jeune de la bande, court partout. Clara, elle, semble un peu grognon mais s'exécute tout de même. Lison est appliquée et montre l'exemple. Les piots délaissent les rubans et enchaînent avec des cerceaux. La

musique retentit. Tous sautillent, tournoient. La bande son s'arrête et zou, ils regagnent illico leur cercle et s'assoient dedans comme indiqué par Barbara, la prof. Même chose les genoux levés puis en pas chassés.

Les ateliers se succèdent rapidement, un enfant étant blâsé très vite c'est bien connu. Ultime étape : le parcours avec bouillons, ballons sauteurs, trampoline et tapis en mousse. À tour de rôle, les gymnastes en herbe grimpent, marchent en

équilibre, sautent et réalisent une pirouette aidés des mamans. Les petits s'éclatent. Cours adaptés La séance s'achève. L'animatrice invite les petits à participer au rangement. Sans rechigner, ils mettent même du cœur à l'ouvrage. « Les cours de gym pour les moins de 12 ans sont proposés par le Foyer rural depuis huit ans, précise Santa Mayer. Habituellement, sur les trois cours hebdomadaires, nous accueillons quarante enfants ; En période de vacances, ils sont moins nombreux. » Les mamans présentes sont unanimes : « Ces cours contribuent à la sociabilisation des enfants. On le constate, ils sont moins timides. » Ils gagnent en assurance mais aussi en équilibre, jouent avec les couleurs, les formes et synchronisent les mouvements. « Ils écoutent aussi les consignes, c'est important, ajoute le professeur. Les séances sont adaptées à l'âge des participants. » La petite nouvelle est conquise. « Dis maman, on reviendra la semaine prochaine à la gym ? » Pas de chance, les cours sont suspendus en août. Faudra patienter jusqu'au 10 septembre.

L'essai a été concluant. Lou a déjà réservé sa place pour la rentrée. « Mais chez les moyens — les 3-5 ans — car moi je suis une grande fille ! »

## Reprise en septembre

Le Foyer rural de Kédange, qui fêtera ses quinze ans en 2015, propose des cours d'anglais et d'arts plastiques pour les plus de 6 ans ; du modern jazz à partir de 4 ans et demi ; de la country adulte (un cours pour enfants est en projet) ; du tai chi et des cours de gym pour les bébés jusqu'à 12 ans. À partir du mercredi 10 septembre, les gymnastes auront rendez-vous : les cours parents-bébés se dérouleront de 9h45 à 10h45 ; les 3-5 ans sont attendus de 13h30 à 14h30 et les 6-12 ans de 14h30 à 15h30. Fournir un certificat médical.

Renseignements auprès de Santa Mayer au 03 82 83 94 14.

## LUTTANGE

### Foudre : la nature en a pris un coup !



Photo DR

Suite aux orages qui ont éclaté ces derniers temps, des dégâts ont été constatés : internet coupé pendant plusieurs jours, sapin foudroyé sur la route à hauteur du cimetière. Le voisinage a qualifié le phénomène d'« impressionnant ». L'arbre couché sur la voirie a dû être coupé et enlevé par un élu de la commune aidé par quelques riverains volontaires sous l'œil du jeune Vincent Amadeo qui a pu prendre cette photo.

## MONTENACH

### Alexandre et Mélissa brossent le paysage



Photo RL

Alexandre et Mélissa se sont employés cette année à améliorer l'entretien du village. Ils ont œuvré pendant la première quinzaine de juillet au nettoyage des bassins et à d'autres menus travaux.

## GUÉNANGE

# Racines ukrainiennes aux Glycines

Chants, danses, et musiques traditionnelles : pendant une heure, les résidents de la maison de retraite des Glycines ont pu assister à une démonstration artistique d'une troupe originaire d'Ukraine.

Le groupe d'adultes au sein de la troupe, dénommé Zbroutch (nom d'une rivière ukrainienne), compte notamment une chorégraphe pleine de grâce et un professeur de danse qui a épâté le public par ses capacités athlétiques. Les enfants, eux, se font appeler les Cigognes. Tous sont originaires de Ternopil, ville de l'Ukraine occidentale.

### L'art : un moyen de résister

Membre de la troupe, Anna a rappelé, dans un très bon français, le malheur, les blessures, les décès qui frappent son pays en plein conflit. L'argent récolté au cours de leur tournée leur permet-

tra de financer leur voyage à travers l'Europe mais surtout d'apporter une aide matérielle à des hôpitaux et des maisons de retraite ukrainiennes. Fauteuils roulants, lits, matelas et chaises sont les bienvenus, particulièrement en cette période de crise. La vente de produits artisanaux comme des flûtes, des colliers ou encore des bracelets jaunes et bleus aux couleurs du drapeau ukrainien, ainsi que la vente de CD's gonflent aussi les recettes.

Le groupe d'artistes aimerait que l'Ukraine intègre l'Union Européenne. Selon eux, l'art, la culture en général, est un bon moyen, sans doute meilleur que la politique, pour rassembler les peuples. Comme l'expérience de ce spectacle a bien fonctionné, un jumelage entre la maison de retraite des Glycines de Guénange et une autre en Ukraine est envisagé. Reste à souhaiter aux intervenants un bon voyage.



Outre une démonstration de bandora, instrument à 62 cordes, et une succession de chants, les artistes d'origine ukrainienne ont aussi dansé devant les résidents. Photo RL

## VOLSTROFF

# À la croisée des mondes

La troisième et avant-dernière semaine de centre aéré au périscolaire de Volstroff a permis à une trentaine d'enfants de s'épanouir sous la houlette de Muriel Scharff, assistée de Léa Roncalli et Lauren Martin. Les vacanciers ont découvert le monde des contes et légendes sous toutes ses formes. De plus, ils ont eu droit à des activités sportives en rejoignant des parcours de santé. « Le développement de leur créativité

et de leur motricité fine par le biais d'activités manuelles, l'éveil culturel et l'ouverture vers les autres ont encore conduit notre démarche », confie Muriel Scharff. La quatrième et dernière semaine fait découvrir aux groupes le monde des jouets avec, entre autres, la création de jeux d'antan et d'aujourd'hui. Le patrimoine est aussi au programme lors d'un déplacement pour une expo au château de Manderen.



Au fil des semaines, les vacanciers multiplient les découvertes au périscolaire de Volstroff. Photo RL

## HAUTE-KONTZ

### Fleurissement passé à la loupe

La commission communale des maisons fleuries effectuera son passage ce lundi dans l'après-midi. Façades, jardins, balcons et terrasses seront examinés et notés par l'équipe d'experts rodée à l'exercice. Les lauréats seront, comme à l'accoutumée, récompensés en fin d'année.

## À NOTER

### Horaires d'été en mairie

Rémeling : Durant le mois d'août, la mairie sera uniquement ouverte les lundis de 17 h 30 à 19 h 30.

Manderen : du 1er au 31 août la mairie sera ouverte seulement le lundi de 18 à 20 h.

## RETTEL

### La Jeunesse sportive en réunion

Afin de préparer la reprise prochaine, les membres du comité et les éducateurs de la Jeunesse sportive se retrouveront ce mardi 5 août, à 20 h, au siège, café Le relais à Rettel.

## METZERVISSE

### Bienvenue à Antoine

Antoine a ouvert ses petits yeux à la maternité de Thionville pour le plus grand bonheur de son papa, Matthieu Keller, et de sa maman, née Marylène Altieri, qui résident à Metzervisse.

Nos félicitations aux heureux parents et tous nos vœux de prospérité au bébé.

## DALSTEIN

### Fermeture de la mairie

Pour cause de congés annuels, le secrétariat de mairie sera fermé du jeudi 7 août au jeudi 21 août inclus. La prochaine permanence aura lieu le lundi 25 août.

En cas d'urgence, s'adresser au maire ou à l'un de ses adjoints.